

Wet Beëdigde Tolken en Vertalers - Vragen & Antwoorden Raad voor de Rechtspraak

Zoals aangegeven heb ik navraag gedaan bij het Landelijk Overleg Vakinhoud Bestuursrecht (LOVB). Zij hebben weer afgestemd met de Expertgroep Vreemdelingenberaad. Met behulp van hen kom ik tot de onderstaande antwoorden op je vragen.

Het komt er kortgezegd op neer dat advocaten in normale vreemdelingenzaken zelf de verantwoordelijkheid hebben om voor een geregistreerde en beëdigde advocaat te zorgen en om, als zij daarvan afwijken, schriftelijk te rapporteren aan de raad voor de rechtsbijstand. Dat neemt niet weg dat de rechter in de rechtszaal verantwoordelijk is voor een goed verloop van de zaak. Dus als er iets mis lijkt te gaan, zal de rechter ook ingrijpen.

1. Valt het onder de verantwoordelijkheid van de rechter om er op toe te zien dat tolken in deze ‘normale’ vreemdelingenzaken voldoen aan de wettelijke vereisten?

Nee, het is niet de verantwoordelijkheid van de rechter om te controleren of andere instanties dan de rechtspraak zich houden aan de voor die andere instanties geldende afnameverplichting. De advocaat is degene die in dit soort gevallen gebruik maakt van een tolk en daarmee een afnameverplichting heeft. Op de website van de raad voor de rechtsbijstand staat aangegeven dat indien de afnemer van de tolk- of vertaaldienst afwijkt van de afnameplicht, hij degene is die dit met redenen omkleed moet vastleggen.

2. Hoe verloopt die procedure?

Kort gezegd houdt die in dat de advocatuur een afnameverplichting heeft en in beginsel geen vergoeding van de Raad voor de Rechtsbijstand krijgt als er sprake is van rechtsbijstand indien hij zich niet aan die verplichting houdt. Daarop is wel een uitzondering mogelijk in bepaalde situaties. De Raad voor de Rechtsbijstand is echter de meest aangewezen instantie om deze vraag te beantwoorden.

3. Moet de rechtbank (in deze ‘normale’ vreemdelingenzaken) de identiteit van de tolk controleren?

Nee. Er is geen regel die daartoe verplicht. Een algemeen uitgangspunt is dat de rechter vaart op de juistheid van de mededelingen van de advocaat.

4. Moet de rechtbank (in deze ‘normale’ vreemdelingenzaken) checken of de tolk in het wbtv-tolkenregister staat en daarmee ook permanent beëdigd is?

Zie het antwoord op vraag 1.

5. Moet de rechtbank (in deze 'normale' vreemdelingenzaken) niet-beëdigde tolken ter plekke (bij aanvang van de zitting) alsnog beëdigen?

Nee. Er is geen wettelijke regel die daartoe verplicht.

6. Moet de rechtbank (in deze 'normale' vreemdelingenzaken) bij tolken die niet in het wbtv-tolkenregister staan checken of de betreffende tolk over een VOG beschikt?

Nee. Er is geen wettelijke regel die daartoe verplicht..

7 Moet (in deze 'normale' vreemdelingenzaken) in het vonnis en/of in het proces-verbaal worden vastgelegd (en gemotiveerd) als een niet-registertolk is ingezet?

Nee. Er is geen wettelijke regel die daartoe verplicht.

7.1 Zo nee, door wie en in welk soort document moet dan wel worden voldaan aan de wettelijke verplichting (art.28 wbtv) om de inzet van een niet-registertolk schriftelijk te motiveren?

Artikel 28 van de bedoelde wet is niet van toepassing op deze situatie. De registratieverplichting hiervan voor de advocaat is geregeld via de Raad voor de rechtsbijstand.

M.b.t. de punten die aangedragen worden door de hoogleraren en voorzitter SIGV, nl. dat de rechter ondanks de wettelijke verantwoordelijkheid van de advocaat een motivatieplicht heeft in het pv als er geen geregistreerde tolk wordt ingezet, volgende reactie:

Natuurlijk is de rechter verantwoordelijk voor het goede verloop van een rechtszaak en het bewaken van een fair trial. Degene die een afnameplicht heeft is echter degene die ervoor verantwoordelijk is om te motiveren als hij van de wet afwijkt. Voor vreemdelingenzaken geldt de afnameplicht voor advocaten. Dat wil niet zeggen dat als de rechter bij de behandeling ter zitting de indruk krijgt dat er iets mis gaat in de communicatie hij dan niet actief zal onderzoeken waar dat aan ligt en of en hoe dat opgelost moet worden.